



## CIRCULAIRE N° **001** / MFBEPCI/2026 **تعميم رقم**

Portant Instructions relatives aux modalités d'application  
des dispositions fiscales de la Loi de Finances 2026

يقضي بتعليمات متعلقة بتطبيق الأحكام الضريبية لقانون  
المالية 2026

A

Mesdames et Messieurs, Chers Contribuables,

إلى  
السيدات والسادة، دافعي الضرائب الكرام

1. En application de la Loi n°008/AN/SENAT/2025 du 26 décembre 2025 portant Loi de finances pour l'exercice 2026, la présente circulaire est prise afin d'assurer une interprétation harmonisée et une application uniforme des dispositions fiscales, domaniales, douanières et financières qui s'y rapportent, sur toute l'étendue du territoire.  
1. عملاً بالقانون رقم 008/ ج و / م ش/ 2025 الصادر بتاريخ 26 ديسمبر 2025، بشأن قانون المالية للسنة المالية 2026، تم اتخاذ هذا التعميم لضمان تفسير موحد وتطبيق متجانس للأحكام الضريبية والعقارية والجمركية والمالية ذات الصلة في جميع أنحاء البلاد.
2. Conformément aux orientations fixées par le Chef de l'État dans sa lettre de cadrage, la Loi de finances pour l'exercice 2026 promeut l'accélération de la mobilisation des ressources internes, indispensable au financement des politiques publiques et à l'impulsion d'une croissance durable et inclusive.  
2. وفقاً للتوجيهات التي وضعها رئيس الدولة في رسالته الإطارية، إن قانون المالية للسنة المالية 2026 يُعزز تسريع حشد الموارد المحلية، وهو أمر أساسي لتمويل السياسات العامة وتعزيز النمو المستدام والشامل.
3. Élaborée dans un contexte marqué par le lancement du Plan national de développement « Tchad Connexion 2030 » et par la mise en place effective des collectivités autonomes, la Loi de finances pour l'exercice 2026 consolide l'appui au secteur privé, fondé sur la modernisation des rapports avec les régies financières, la digitalisation des procédures et la simplification des formalités.  
3. تم إعداد قانون المالية للعام 2026 في سياق تميز بإطلاق خطة التنمية الوطنية "تشاد كونكشن 2030" والإنشاء الفعلي للمجتمعات المستقلة، وهو يعزز الدعم للقطاع الخاص، استناداً إلى تحديث العلاقات مع السلطات المالية، ورقمنة الإجراءات، وتبسيط الشكليات.
4. La Loi de finances pour l'exercice 2026 s'inscrit dans une trajectoire de réforme dont les principaux leviers sont l'amélioration de la fluidité du système fiscal, la poursuite de la digitalisation, la généralisation de la facturation électronique normalisée, l'élargissement de l'assiette, la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales, ainsi que l'introduction du contrôle fiscal informatisé.  
4. يُعد قانون المالية للسنة المالية 2026 جزءاً من مسار إصلاحي تركز محركاته الرئيسية على تحسين كفاءة النظام الضريبي، ومواصلة الرقمنة، وتعميم الفواتير الإلكترونية الموحدة، وتوسيع القاعدة الضريبية، ومكافحة التهريب والاحتيال الضريبي، وإدخال عمليات التدقيق الضريبي المحوسبة.

5. La Loi de finances pour l'exercice 2026 prend en charge, en outre, le dispositif des Zones Économiques Spéciales (ZES) : le cadre juridique, antérieurement défini par ordonnance, est transposé dans le Code général des impôts (CGI). Elle élargit également plusieurs mesures d'incitation ciblées en faveur de l'industrie, de l'énergie, de l'agri-business, des produits et équipements vétérinaires, ainsi que des industries créatives et culturelles ; introduit ou étend certains droits d'accises à de nouveaux produits ; renforce le soutien aux collectivités autonomes ; promeut la compétitivité de l'emploi des jeunes et du secteur touristique.
  6. Sur le plan foncier et domanial, la Loi de finances 2026 facilite l'accès aux locations de terrains ruraux, opère le transfert de compétence aux Communes pour déterminer l'assiette, le taux et les modalités de recouvrement de la taxe d'habitation dans le cadre légal applicable, supprime le droit de timbre proportionnel de 10% sur les jeux de hasard pour redondance, et améliore le régime des sanctions en cas de retard dans l'enregistrement des actes.
  7. Sur le plan douanier, il est prévu, au titre de la loi, des allègements de droits et taxes sur certains véhicules neufs importés destinés à la mobilité urbaine et interurbaine, ainsi que sur les véhicules et motocycles électriques importés à l'état neuf. Il est également institué un droit de sortie, assis sur la valeur imposable, applicable à certains produits non transformés des secteurs de l'élevage et de l'agriculture, ainsi que des droits de douane à l'importation sur certains produits du cru originaires de la CEMAC, dans les conditions fixées. Par ailleurs, les produits de première nécessité demeurent exonérés de droits de douane.
  8. La Loi de finances 2026 précise, par ailleurs, les modalités de liquidation des droits de douane lors de l'exportation de certaines substances minières, en application de l'article 351 du Code minier, et renforce la formalisation des entreprises du secteur minier par leur intégration et leur suivi auprès de l'administration fiscale, notamment via e-Tax.
5. يتضمن قانون المالية للسنة المالية 2026 أيضاً نظام المناطق الاقتصادية الخاصة: الإطار القانوني، الذي كان محدداً سابقاً بأمر رئاسي، حيث تم نقله في المدونة العامة للضرائب. كما يوسع القانون نطاق العديد من تدابير التحفيز الموجهة للصناعة والطاقة والزراعة والمنتجات والمعدات البيطرية، فضلاً عن الصناعات الإبداعية والثقافية. يُدخل القانون أو يُوسّع نطاق بعض الرسوم الجمركية على المنتجات الجديدة؛ ويُعزز الدعم للسلطات المحلية؛ ويُشجع على توظيف الشباب في بيئة تنافسية؛ ويُحسّن الإمكانات السياحية، لا سيما من خلال قطاعي الإقامة والنقل الجوي الوطني.
  6. فيما يتعلق بالأراضي والعقارات، يُسهّل قانون المالية لعام 2026 الحصول على عقود إيجار الأراضي الريفية، وينقل صلاحية تحديد أساس ونسبة وطرق تحصيل ضريبة الإسكان إلى البلديات ضمن الإطار القانوني المعمول به، ويُلغى ضريبة الدمغة النسبية بنسبة 10% على المقامرة بسبب فائض العمالة، ويُحسّن نظام العقوبات المفروضة على التأخير في تسجيل الصكوك.
  7. فيما يتعلق بالجمارك، ينص القانون على تخفيضات في الرسوم والضرائب على بعض المركبات الجديدة المستوردة المخصصة للتنقل في المدن وبينها، وكذلك على المركبات الكهربائية والدراجات النارية الجديدة المستوردة. كما يُحدد رسوم تصدير، بناءً على القيمة الخاضعة للضريبة، تُطبق على بعض المنتجات غير المصنوعة من قطاعي الثروة الحيوانية والزراعة، بالإضافة إلى رسوم استيراد على بعض المنتجات المحلية من منطقة الجماعة الاقتصادية والنقدية لوسط أفريقيا (CEMAC)، وفقاً لشروط محددة. علاوة على ذلك، تبقى السلع الأساسية معفاة من الرسوم الجمركية.
  8. يحدد قانون المالية لعام 2026 أيضاً طرق تسوية الرسوم الجمركية على صادرات بعض المواد المعدنية، وفقاً للمادة 351 من مدونة التعدين، ويعزز تنظيم شركات التعدين من خلال دمجها ومراقبتها مع إدارة الضرائب، لا سيما عبر نظام الضرائب الإلكتروني.

9. De manière générale, l'amélioration du rendement fiscal, combinée à la préservation des droits et garanties fondamentaux des contribuables, constitue l'axe structurant de la politique fiscale du Gouvernement au titre de la Loi de finances 2026.
10. Au regard de ce qui précède, les clarifications et instructions issues de la présente circulaire se structurent autour des thématiques suivantes :
- A. régime fiscal incitatif pro-business en faveur du développement inclusif et durable ;
- B. amélioration du rendement de la TVA et des droits d'accises ;
- C. généralisation de la facturation électronique normalisée ;
- D. renforcement de la digitalisation des procédures fiscales et de l'interopérabilité des systèmes ;
- E. impôt sur le revenu des personnes physiques (IRPP) et impôt sur les sociétés (IS) ;
- F. élargissement de l'assiette, promotion du civisme fiscal et lutte contre la fraude ;
- G. soutien à la formation professionnelle et à la compétitivité de l'emploi jeune ;
- H. soutien aux collectivités autonomes ;
- I. simplification des procédures domaniales ;
- J. régime douanier.
9. بشكل عام، يشكل تحسين الإيرادات الضريبية، إلى جانب الحفاظ على الحقوق والضمانات الأساسية لدافعي الضرائب، المبدأ الأساسي لسياسة الحكومة الضريبية بموجب قانون المالية 2026.
10. في ضوء ما سبق، تتمحور التوضيحات والتعليمات الواردة في هذا التعميم حول المحاور التالية:
- أ. نظام ضريبي محفز للأعمال التجارية لتعزيز التنمية الشاملة والمستدامة؛
- ب. تحسين إيرادات ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية؛
- ت. تعميم الفواتير الإلكترونية الموحدة؛
- ث. تعزيز رقمنة الإجراءات الضريبية وقابلية التشغيل البيني للأنظمة؛
- ج. ضريبة الدخل الشخصي وضريبة دخل الشركات؛
- ح. توسيع القاعدة الضريبية، وتعزيز الامتثال الضريبي، ومكافحة التهرب؛
- خ. دعم التدريب المهني وتعزيز تنافسية توظيف الشباب؛
- د. دعم المجتمعات المحلية ذات الحكم الذاتي؛
- ذ. تبسيط إجراءات إدارة الأراضي؛
- ر. النظام الجمركي.
- A. Du régime fiscal incitatif pro-business en faveur du développement inclusif et durable
- a. Les Zones Économiques Spéciales (ZES) (article 2 LF)
11. Les dispositions nouvelles de l'article 2 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 transposent dans le Code Général des Impôts (CGI) le régime fiscal des Zones Économiques Spéciales (ZES), dont le régime juridique de base a été fixé par l'Ordonnance n°002/PCMT/2022 du 28 juillet 2022 ; à ce titre, les entreprises, personnes physiques ou morales, agissant en qualité de développeur dans les ZES, doivent, en sus des prescriptions relatives aux conditions
- أ. نظام ضريبي محفز للأعمال التجارية لتعزيز التنمية الشاملة والمستدامة
- أ. المناطق الاقتصادية الخاصة (ZES) (المادة 2 من قانون المالية)
11. تُنقل الأحكام الجديدة للمادة 2 من قانون المالية للسنة المالية 2026 إلى المدونة العامة للضرائب (CGI) النظام الضريبي للمناطق الاقتصادية الخاصة، والذي تم وضع إطاره القانوني الأساسي بموجب المرسوم رقم 002/ر م ع /2022 الصادر في 28 يوليو 2022. وبناءً على ذلك، يتعين على الشركات، سواء كانت شخصيات طبيعية أو اعتبارية، التي تعمل كمطورين في المناطق الاقتصادية الخاصة، بالإضافة إلى

- d'admission, à l'éligibilité des activités, ainsi qu'aux réductions et exonérations fiscales et douanières, accomplir avant le démarrage de leurs activités toutes les formalités d'immatriculation et de déclaration via e-Tax, et souscrire à la facturation électronique normalisée.
12. Les contribuables bénéficiaires du régime ZES demeurent soumis à l'ensemble des obligations déclaratives prévues par la législation fiscale, notamment le dépôt des déclarations dans les délais légaux, la production d'états récapitulatifs relatifs aux opérations exonérées ou relevant de régimes dérogatoires, ainsi que la déclaration distincte des importations et exportations liées aux activités conduites dans le cadre de la zone.
13. Les déclarations fiscales mensuelles et annuelles des bénéficiaires doivent distinguer, lorsqu'il y a lieu, les opérations réalisées dans la zone et de celles réalisées hors zone ; toute confusion, absence de ventilation ou insuffisance de traçabilité comptable est de nature à entraîner la remise en cause des avantages fiscaux.
14. Les avantages fiscaux du régime ZES sont strictement subordonnés au respect de l'objet social agréé, à l'exercice effectif et conforme des activités autorisées dans la zone, ainsi qu'au respect des obligations sociales, douanières et environnementales ; tout changement substantiel affectant l'activité, l'organisation, le périmètre des opérations ou les conditions d'éligibilité doit être notifié préalablement à l'administration fiscale selon les formes prescrites.
15. Les entreprises établies en ZES sont soumises au contrôle fiscal informatisé, notamment aux fins de vérifier l'éligibilité continue aux avantages, la conformité des opérations exonérées ou dérogatoires et la sincérité de la comptabilité distincte, les contrôles devant être conduits sur la base des données numériques disponibles et des recoupements autorisés.
16. En cas de manquement constaté, l'administration fiscale peut, selon la gravité et la nature des irrégularités, suspendre temporairement les avantages, procéder à leur retrait définitif, opérer les rappels d'impôts, droits et taxes indûment exonérées,
- المتطلبات المتعلقة بشروط القبول، وأهلية الأنشطة، والتخفيضات والإعفاءات الضريبية والجمركية، استكمال جميع إجراءات التسجيل والإقرار عبر نظام الضرائب الإلكتروني قبل بدء أنشطتها، والاشتراك في نظام الفوترة الإلكترونية الموحد.
12. يظل دافعو الضرائب المستفيدون من نظام المناطق الاقتصادية الخاصة خاضعين لجميع الالتزامات الإقرارية المنصوص عليها في التشريعات الضريبية، بما في ذلك تقديم الإقرارات الضريبية في المواعيد المحددة، وإعداد البيانات الموجزة المتعلقة بالمعاملات المعفاة أو المعاملات الخاضعة لأنظمة خاصة، والإعلان المنفصل عن الواردات والصادرات المتعلقة بالأنشطة التي تُجرى داخل المنطقة.
13. يجب أن تُفرّق الإقرارات الضريبية الشهرية والسنوية للمستفيدين، عند الاقتضاء، بين المعاملات التي تُجرى داخل المنطقة وتلك التي تُجرى خارجها؛ وأي لبس أو نقص في التخصيص أو عدم كفاية تتبّع الحسابات قد يؤدي إلى إلغاء المزايا الضريبية.
14. تخضع المزايا الضريبية لنظام المناطق الاقتصادية الخاصة لشروط الالتزام بالغرض المؤسسي المعتمد، والممارسة الفعالة والمتوافقة مع القوانين للأنشطة المصرح بها داخل المنطقة، والامتثال للالتزامات الاجتماعية والجمركية والبيئية. يجب إخطار السلطات الضريبية مسبقاً، وفقاً للإجراءات المقررة، بأي تغيير جوهري يؤثر على النشاط أو التنظيم أو نطاق العمليات أو شروط الأهلية.
15. تخضع الشركات المؤسسة في المناطق الاقتصادية الخاصة لعمليات تدقيق ضريبي محوسبة، لا سيما للتحقق من استمرار استحقاقها للمزايا، والامتثال للمعاملات المعفاة أو المستثناة، ودقة السجلات المحاسبية المنفصلة. ويجب إجراء عمليات التدقيق بناءً على البيانات الرقمية المتاحة وعمليات التحقق المتبادل المصرحة.
16. في حال اكتشاف أي مخالفة، يجوز للسلطات الضريبية، بحسب خطورة المخالفة وطبيعتها، تعليق المزايا مؤقتاً، أو سحبها نهائياً، وتحصيل أي ضرائب ورسوم ومصاريف تم إعفاؤها بشكل غير

et appliquer les pénalités et sanctions prévues par la législation en vigueur, sans préjudice, le cas échéant, des poursuites pertinentes.

قانوني، وتطبيق العقوبات والجزاءات المنصوص عليها في التشريعات السارية، دون الإخلال بأي إجراءات قانونية ذات صلة.

17. L'administration fiscale, l'administration des douanes et l'autorité de gestion de la ZES coopèrent par l'échange d'informations et la coordination des contrôles, afin d'assurer la traçabilité des opérations, la cohérence des régimes fiscaux et douaniers, et la prévention des abus, de l'évasion et de la fraude.

17. تتعاون إدارة الضرائب وإدارة الجمارك وهيئة إدارة المنطقة الاقتصادية الخاصة من خلال تبادل المعلومات وتنسيق عمليات الرقابة لضمان تتبع العمليات، واتساق الأنظمة الضريبية والجمركية، ومنع إساءة الاستخدام والتهرب والاحتيال.

#### **b. Des industries créatives et culturelles (article 6 LF)**

#### **ب. الصناعات الإبداعية والثقافية (المادة 6 من قانون المالية)**

18. Les dispositions nouvelles de l'article 6 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 étendent l'exonération de dix (10) ans au profit de certaines activités aux industries créatives et culturelles, dans les conditions prévues par les textes applicables.

18. تنص الأحكام الجديدة للمادة 6 من قانون المالية للسنة المالية 2026، على إعفاء عشر (10) سنوات لصالح بعض الأنشطة، والصناعات الإبداعية والثقافية، وذلك وفقاً للشروط المنصوص عليها في التشريعات السارية.

19. Par industries créatives ou culturelles, il convient d'entendre notamment la production artistique, audiovisuelle, musicale ou éditoriale, les arts vivants, les industries culturelles numériques, ainsi que les activités de conservation et de valorisation du patrimoine culturel.

19. تشمل الأنشطة الإبداعية أو الثقافية، على وجه الخصوص، الإنتاج الفني والسمعي البصري والموسيقي والنشر، والفنون الأدائية، والصناعات الثقافية الرقمية، بالإضافة إلى الأنشطة المتعلقة بحفظ التراث الثقافي والترويج له.

20. Les avantages fiscaux prévus s'appliquent aux entreprises créées à compter du 1er janvier 2026, sous réserve de satisfaire aux conditions de forme, de fond et de traçabilité fixées par la réglementation.

20. تسري المزايا الضريبية المنصوص عليها على الشركات المؤسّسة في الأول من يناير 2026 أو بعده، شريطة استيفاء المتطلبات الشكلية والموضوعية ومتطلبات التتبع المنصوص عليها في اللوائح.

21. Les entreprises concernées sont tenues d'accomplir les formalités d'immatriculation fiscale et de soumettre, via e-Tax, l'ensemble de leurs déclarations relatives aux impôts et taxes non visés par l'exonération, dans les délais légaux, et de se conformer aux obligations de tenue de documents et de justificatifs.

21. يتعين على الشركات المعنية استكمال إجراءات التسجيل الضريبي وتقديم جميع إقراراتها الضريبية، عبر نظام الضرائب الإلكتروني، عن الضرائب والرسوم غير المشمولة بالإعفاء، ضمن المهل القانونية، والامتثال للالتزامات المتعلقة بحفظ المستندات والوثائق الداعمة.

22. Pour les impôts et taxes exonérés au titre du présent article, les entreprises doivent solliciter, auprès de l'administration fiscale, les attestations d'exonération requises, conformément aux dispositions de l'article 154 du CGI, toute utilisation d'exonération sans attestation régulière étant susceptible d'être remise en cause lors des contrôles.

22. بالنسبة للضرائب والرسوم المعفاة بموجب هذه المادة، يتعين على الشركات طلب شهادات الإعفاء المطلوبة من السلطات الضريبية، وفقاً لأحكام المادة 154 من المدونة العامة للضرائب. ويجوز الطعن في أي استخدام للإعفاء دون شهادة سارية المفعول أثناء عمليات التدقيق.

#### **c. Industrie, énergie, agri-business, produits et équipements vétérinaires**

#### **ت. الصناعة، والطاقة، والأعمال الزراعية، والمنتجات والمعدات البيطرية**

23. Les nouvelles dispositions de l'article 230-15° du CGI étendent l'exonération de TVA à de nouveaux équipements solaires ainsi qu'à certains équipements de recherche scientifique utilisés dans les laboratoires de santé et de production animales, selon les spécifications et conditions fixées par les textes.
24. Les entreprises bénéficiant de ces exonérations demeurent tenues d'accomplir toutes les formalités d'immatriculation fiscale et de souscrire via e-Tax les déclarations relatives aux impôts et taxes non exonérés, ainsi que de tenir à disposition les pièces justificatives permettant de démontrer l'affectation effective des équipements aux usages éligibles.
25. L'alinéa 6° de l'article 230 du CGI exonère de TVA le Jet A1 destiné à l'avitaillement des aéronefs effectuant des vols intérieurs.
23. تُوسّع الأحكام الجديدة للمادة 230-15 من الـ CGI نطاق الإعفاء من ضريبة القيمة المضافة ليشمل معدات الطاقة الشمسية الجديدة، بالإضافة إلى بعض معدات البحث العلمي المستخدمة في مختبرات صحة الحيوان وإنتاجه، وذلك وفقاً للمواصفات والشروط المنصوص عليها في التشريعات.
24. لا تزال الشركات المستفيدة من هذه الإعفاءات مُلزَمة باستكمال جميع إجراءات التسجيل الضريبي، وتقديم الإقرارات المتعلقة بالضرائب والرسوم غير المعفاة عبر نظام الضرائب الإلكتروني، بالإضافة إلى الاحتفاظ بالوثائق الداعمة التي تُثبت الاستخدام الفعلي للمعدات في الأغراض المؤهلة.
25. تعفي الفقرة 6 من المادة 230 من الـ CGI وقود الطائرات النفاثة A1 المخصص لتزويد الطائرات العاملة في الرحلات الداخلية.

## B. De l'amélioration du rendement de la TVA et des droits d'accises

## ث. تحسين إيرادات ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية

33. Les nouvelles dispositions de l'article 227 du CGI renforcent les règles d'imposition à la TVA des opérations réalisées dans le cadre du commerce électronique et des services numériques, afin d'assurer une meilleure captation de la base taxable et une égalité de traitement entre opérateurs.
34. Sont soumis à la TVA au titre du commerce électronique, notamment, les ventes de biens réalisées par voie électronique lorsque la livraison est effectuée au Tchad, ainsi que les prestations de services numériques, y compris la fourniture de contenus numériques, les services de plateformes (marketplaces, intermédiation, publicité en ligne) et les services dématérialisés fournis à distance tels que le cloud, l'hébergement ou le streaming.
35. La TVA est due au Tchad lorsque le client est établi, domicilié ou résident au Tchad, ou lorsque le service est utilisé ou exploité sur le territoire national, conformément aux règles de territorialité et d'exigibilité.
36. Lorsqu'un opérateur numérique est établi au Tchad, il est redevable légal de la TVA, facture la taxe au taux
33. تعزز الأحكام الجديدة للمادة 227 من الـ CGI قواعد فرض ضريبة القيمة المضافة على المعاملات التي تتم في إطار التجارة الإلكترونية والخدمات الرقمية، وذلك لضمان تحصيل أفضل للقاعدة الضريبية ومعاملة عادلة لجميع الجهات العاملة.
34. تخضع البنود التالية لضريبة القيمة المضافة في التجارة الإلكترونية: مبيعات السلع إلكترونياً عند التسليم داخل تشاد، بالإضافة إلى الخدمات الرقمية، بما في ذلك توفير المحتوى الرقمي، وخدمات المنصات (الأسواق الإلكترونية، والوساطة، والإعلان عبر الإنترنت)، والخدمات غير المادية المقدمة عن بُعد، مثل الحوسبة السحابية، والاستضافة، والبث المباشر.
35. تُستحق ضريبة القيمة المضافة في تشاد عندما يكون العميل مؤسساً أو مقيماً أو متوطناً فيها، أو عندما تُستخدم الخدمة أو تُشغّل داخل الأراضي الوطنية، وذلك وفقاً للقواعد الترابية (المحلية) والمسؤولية الضريبية.
36. عندما يكون مشغل الخدمات الرقمية مؤسساً في تشاد، يكون مسؤولاً قانوناً عن ضريبة القيمة

légal et la reverse à l'administration fiscale dans les formes et délais prescrits.

37. Pour les opérateurs non établis, la réglementation requiert, selon les cas, la désignation d'un représentant fiscal chargé d'assurer la déclaration et le paiement de la TVA, ou l'autoliquidation de la TVA lorsque le client est un assujetti tchadien, qui déclare et acquitte la taxe pour le compte du prestataire étranger dans les conditions prévues.

38. Les opérateurs de plateformes sont soumis à l'obligation d'immatriculation, de déclaration et de paiement via e-Tax, avec une identification distincte des opérations numériques, de façon à permettre le contrôle, le recoupement et le suivi.

39. Ils doivent également tenir une comptabilité permettant d'identifier clairement les opérations numériques, souscrire à la facturation électronique normalisée lorsque l'obligation leur est applicable, et présenter à première réquisition de l'administration fiscale les informations et justificatifs nécessaires.

40. Les pouvoirs de contrôle de l'administration fiscale s'exercent conformément au Livre des Procédures Fiscales, notamment sur la base des données numériques disponibles, et peuvent conduire à des rappels de TVA ainsi qu'à l'application des amendes et pénalités en cas d'irrégularités, de dissimulation ou de fraude.

41. Les dispositions nouvelles du paragraphe V de l'article 229 du CGI font obligation à toute personne physique ou morale relevant du régime de l'Impôt Général Libérateur (IGL) de reverser au Trésor public la TVA lorsqu'elle réalise une opération dont le montant dépasse le seuil de cinquante millions (50 000 000) FCFA, ladite TVA demeurant due au profit de l'État nonobstant le régime IGL.

42. Les nouvelles dispositions de l'article 246 du CGI prévoient l'exclusion du droit à déduction de la TVA pour les factures qui ne sont pas électroniques et normalisées, ainsi que pour les factures délivrées par des contribuables ne figurant pas dans le répertoire des contribuables connus de l'administration fiscale, ce qui impose aux assujettis une vigilance renforcée sur la conformité des pièces reçues.

المضافة، ويفرض الضريبة بالسعر القانوني، ويحولها إلى السلطات الضريبية بالطريقة المقررة وفي غضون المهل الزمنية المحددة.

37. بالنسبة للمشغلين غير المؤسسين، تنص اللوائح، حسب الاقتضاء، على تعيين ممثل ضريبي مسؤول عن تقديم إقرارات ضريبة القيمة المضافة ودفعها، أو التقييم الذاتي لضريبة القيمة المضافة عندما يكون العميل شخصاً خاضعاً للضريبة في تشاد، حيث يقوم هذا الممثل بتقديم الإقرار الضريبي ودفع الضريبة نيابةً عن مزود الخدمة الأجنبي وفقاً للشروط المقررة.

38. يخضع مشغلو المنصات الإلكترونية للالتزام بتسجيل ضريبة القيمة المضافة وتقديم إقراراتها ودفعها عبر نظام الضرائب الإلكتروني، مع تحديد منفصل للمعاملات الرقمية لتمكين الرقابة والتحقق والمتابعة.

39. يجب عليهم أيضاً الاحتفاظ بسجلات محاسبية تُحدد بوضوح المعاملات الرقمية، والاشتراك في نظام الفوترة الإلكترونية الموحد عند الاقتضاء، وتزويد السلطات الضريبية بالمعلومات والوثائق الداعمة اللازمة عند أول طلب.

40. تُمارس صلاحيات التدقيق لدى إدارة الضرائب وفقاً لكتيب الإجراءات الضريبية، استناداً بشكل خاص إلى البيانات الرقمية المتاحة، وقد تؤدي إلى إعادة تقييم ضريبة القيمة المضافة، فضلاً عن فرض غرامات وعقوبات في حالات المخالفات أو التستر أو الاحتيال.

41. تنص الأحكام الجديدة للفقرة الخامسة من المادة 229 من الـ CGI على إلزام أي شخص طبيعي أو اعتباري خاضع لنظام الضريبة العامة ذات المعدل الثابت بتحويل ضريبة القيمة المضافة إلى الخزنة العامة عند إجراء معاملة تتجاوز عتبة خمسين مليون (50000000) فرنك أفريقي. وتبقى هذه الضريبة مستحقة للدولة بغض النظر عن نظام الضريبة العامة ذات المعدل الثابت.

42. تنص المادة نفسها على استبعاد الحق في خصم ضريبة القيمة المضافة للفواتير غير الإلكترونية وغير الموحدة، وكذلك للفواتير الصادرة عن دافعي ضرائب غير مدرجين في سجل دافعي الضرائب المعروف لدى السلطات الضريبية. وهذا يتطلب من دافعي الضرائب توخي مزيد من الحذر فيما يتعلق بمطابقة المستندات المستلمة.

43. Les dispositions nouvelles de l'article 891 du CGI imposent l'usage de la facturation électronique normalisée dans la procédure de remboursement des crédits de TVA, afin de fiabiliser les demandes, de sécuriser la chaîne des déductions et de réduire les risques de fraude.
44. Sont notamment soumis à l'obligation de produire des factures électroniques normalisées dans le cadre d'une demande de remboursement de TVA les entreprises assujetties régulièrement immatriculées dans e-Tax, celles relevant d'un régime réel d'imposition, les opérateurs soumis à la facturation électronique obligatoire selon les seuils, secteurs ou catégories définis, ainsi que les exportateurs pour les crédits de TVA issus d'opérations exonérées avec droit à déduction.
45. Dans la procédure de remboursement de la TVA, seules les factures électroniques normalisées sont recevables, toute facture non conforme ne pouvant être prise en compte pour la détermination du crédit à rembourser.
46. Les factures papier ou les factures électroniques non conformes sont irrecevables et n'ouvrent aucun droit à remboursement ni, le cas échéant, à la déduction correspondante.
47. La facture électronique doit faire apparaître le code d'authentification ou de validation électronique délivré par la plateforme fiscale FEN de la Direction Générale des Impôts, permettant la vérification de son authenticité.
48. Le non-respect de l'obligation de produire des factures électroniques normalisées entraîne le rejet de la demande de remboursement, la remise en cause du crédit de TVA, l'application des pénalités fiscales prévues par le CGI et, le cas échéant, des sanctions pour manœuvres frauduleuses, selon les procédures en vigueur.
49. Les dispositions relatives aux droits d'accises applicables, notamment celles résultant des textes antérieurs modifiés, instituent des taux et taxations spécifiques sur certains produits, dont notamment une accise de 30% sur certains tabacs et succédanés, avec une taxation spécifique de 50 FCFA par paquet pour les produits concernés, ainsi qu'une accise de 20% sur les produits cosmétiques contenant de l'hydroquinone.
43. تلزم الأحكام الجديدة للمادة 891 من الـ(CGI) باستخدام الفواتير الإلكترونية الموحدة في إجراءات استرداد رصيد ضريبة القيمة المضافة، وذلك لتحسين موثوقية الطلبات، وتأمين سلسلة الخصم، والحد من مخاطر التهرب.
44. يُشترط على الجهات التالية تقديم فواتير إلكترونية موحدة عند المطالبة باسترداد ضريبة القيمة المضافة: الشركات الخاضعة للضريبة والمسجلة رسميًا في نظام الضرائب الإلكتروني، والشركات الخاضعة للنظام الضريبي الحالي، والمشغلون الخاضعون للفواتير الإلكترونية الإلزامية وفقًا لعبات أو قطاعات أو فئات محددة، والمصدرون الذين يحق لهم خصم ضريبة القيمة المضافة الناتجة عن معاملات معفاة.
45. في إجراءات استرداد ضريبة القيمة المضافة، تُقبل الفواتير الإلكترونية الموحدة فقط؛ ولا تُؤخذ أي فاتورة غير متوافقة في الاعتبار عند تحديد المبلغ المسترد.
46. الفواتير الورقية أو الفواتير الإلكترونية غير المتوافقة غير مقبولة، ولا تُخول أي حق في الاسترداد أو الخصم المقابل، إن وُجد.
47. يجب أن تحمل الفاتورة الإلكترونية رمز المصادقة أو التحقق الإلكتروني الصادر عن منصة FEN الضريبية التابعة للإدارة العامة للضرائب، مما يسمح بالتحقق من صحتها.
48. سيؤدي عدم الالتزام بتقديم فواتير إلكترونية موحدة إلى رفض طلب استرداد الضريبة، وإعادة تقييم رصيد ضريبة القيمة المضافة، وتطبيق العقوبات الضريبية المنصوص عليها في الـ CGI، وعند الاقتضاء، فرض عقوبات على الممارسات التهريبية، وفقًا للإجراءات المعمول بها.
49. تحدد الأحكام المتعلقة بالرسوم الجمركية المطبقة، ولا سيما تلك الناتجة عن تعديل التشريعات السابقة، معدلات وضرائب محددة على بعض المنتجات، بما في ذلك رسم جمركي بنسبة 30% على بعض منتجات التبغ وبدائله، مع ضريبة محددة قدرها 50 فرنكًا أفريقيًا لكل عبوة من المنتجات المعنية، بالإضافة إلى رسم جمركي بنسبة 20% على مستحضرات التجميل التي تحتوي على الهيدروكينون.

50. Les eaux gazeuses et minérales ainsi que les boissons sucrées importées sont soumises à une taxation spécifique de 50 FCFA par bouteille ou cannette importée, conformément aux dispositions applicables.
51. Il est institué une taxe spécifique applicable aux dattes importées, assise sur le poids net déclaré à l'importation, au taux de 30%, liquidée et recouvrée par l'administration des douanes selon les règles applicables aux droits et taxes à l'importation.
52. Le polypropylène est soumis à une taxation spécifique au taux de 15% de la valeur sortie usine.
53. La taxe sur le polypropylène est assise sur la valeur sortie d'usine hors taxes telle que figurant sur la facture de cession ou, à défaut, déterminée selon les règles d'évaluation prévues par la législation fiscale, et elle est due par les entreprises exportatrices.
50. تخضع المياه الغازية والمياه المعدنية المستوردة، وكذلك المشروبات المحلاة المستوردة، لضريبة محددة قدرها 50 فرنكًا أفريقيًا لكل زجاجة أو علبة مستوردة، وفقًا للأحكام المعمول بها.
51. تُفرض ضريبة محددة على التمور المستوردة، بنسبة 30% من الوزن الصافي المُصرَّح به عند الاستيراد، وتُقيَّم وتُجَبى من قِبَل إدارة الجمارك وفقًا للقواعد المطبقة على رسوم وضرائب الاستيراد.
52. يخضع البولي بروبيلين لضريبة محددة بنسبة 15% من قيمة المصنع.
53. تُفرض الضريبة على البولي بروبيلين على قيمة المصنع باستثناء الضرائب كما هو موضح في فاتورة البيع، أو في حال عدم وجودها، تُحدَّد وفقًا لقواعد التقييم المنصوص عليها في قانون الضرائب، وتُدفعها الشركات المُصدِّرة.

#### ج تعميم نظام الفوترة الإلكترونية الموحد

#### C. De la généralisation de la facturation électronique normalisée

56. Les dispositions nouvelles de l'article 46 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 imposent aux clients, fournisseurs et prestataires des organismes publics, parapublics, ONG, ainsi que des représentations diplomatiques et consulaires, de souscrire à la facturation électronique normalisée pour les opérations taxables à la TVA, dans les conditions fixées.
57. Sont concernés par cette prescription les fournisseurs de biens, prestataires de services, cocontractants, clients ou partenaires économiques des entités visées, dès lors qu'ils réalisent des opérations imposables à la TVA, ces opérations devant être facturées conformément au dispositif FEN.
58. Les dispositions nouvelles de l'article 71 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 font obligation de recourir à la facturation électronique normalisée, dite « FEN », pour toute facture ou document équivalent afférent aux dépenses publiques exécutées par l'État.
59. Sont notamment soumis à cette obligation les ministères et administrations centrales, les institutions
65. تنص الأحكام الجديدة للمادة 46 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على إلزام عملاء وموردي ومقدمي الخدمات في الهيئات العامة وشبه العامة، والمنظمات غير الحكومية، وكذلك البعثات الدبلوماسية والقنصلية، بالاشتراك في نظام الفوترة الإلكترونية الموحد للمعاملات الخاضعة لضريبة القيمة المضافة، وذلك وفقًا للشروط المنصوص عليها.
57. يسري هذا الشرط على موردي السلع ومقدمي الخدمات والأطراف المتعاقدة والعملاء والشركاء الاقتصاديين للجهات المعنية، وذلك في حدود ما يقومون به من معاملات خاضعة لضريبة القيمة المضافة، على أن تُفوتر هذه المعاملات وفقًا لنظام الفوترة الإلكترونية الموحد (FEN).
58. تنص الأحكام الجديدة للمادة 71 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على إلزامية استخدام نظام الفوترة الإلكترونية الموحد (FEN) لجميع الفواتير أو المستندات المكافئة المتعلقة بالنفقات العامة التي تنفذها الدولة.
59. ينطبق هذا الالتزام بشكل خاص على الوزارات والهيئات الحكومية المركزية،

والمؤسسات الدستورية، والهيئات الإدارية والتنظيمية المستقلة، والشركات المملوكة للدولة، والسلطات المحلية ذات الحكم الذاتي، والمشاريع والبرامج الممولة من موارد عامة داخلية أو خارجية، والشركات المملوكة للدولة، والشركات ذات الملكية العامة، سواء كانت أغلبية أو أقلية.

60. وبناءً على ذلك، لا يجوز تخصيص أي نفقات عامة أو تصنيفتها أو الموافقة عليها أو دفعها إلا بناءً على فاتورة إلكترونية موحدة معتمدة من النظام الوطني ومُجازة من قبل السلطات الضريبية. ويجب رفض أي مستند غير مطابق في كل مرحلة من مراحل العملية.

61. يُلزم موردو ومقدمو الخدمات والمتعاقدون مع الجهات المذكورة أعلاه بإصدار فواتيرهم حصراً في شكل فواتير إلكترونية موحدة، وفقاً للمواصفات الفنية والضريبية المعمول بها، والاحتفاظ بالسجلات والوثائق الداعمة اللازمة للتدقيق.

### ح. تعزيز رقمنة الإجراءات الضريبية وقابلية التشغيل البيئي للأنظمة

62. تنص الأحكام الجديدة للمادة 996 المدونة العامة للضرائب (CGI) على إلزام جميع وكلاء الجمارك المرخصين، سواء كانوا أشخاصًا طبيعيين أو اعتباريين، بالوفاء بجميع التزاماتهم الضريبية إلكترونياً حصرياً، باستخدام نظام الضرائب الإلكتروني. ويشمل ذلك إقرارات ضريبة القيمة المضافة، وإقرارات الضرائب والرسوم المهنية، والضرائب المقتطعة المحصلة نيابةً عن الغير، وأي إقرارات أخرى يقتضيها القانون.

63. يُعتبر أي إقرار يُقدم خارج نظام الضرائب الإلكترونية غير نظامي وغير مقبول، باستثناء حالات القوة القاهرة التي تثبتها السلطات الضريبية وفقاً للإجراءات المتبعة.

64. يُلزم وكلاء الجمارك المرخصون بإصدار فواتير إلكترونية موحدة لجميع الخدمات المقدمة، بما يتوافق مع المعايير والإجراءات المعتمدة. ولذلك، يجب إنشاء جميع الفواتير المتعلقة بالمعاملات الخاضعة للضريبة، وإرسالها، وتخزينها عبر النظام المعتمد. لا تُعتبر الفواتير غير الموحدة ذات

fiscale et ne pouvant fonder un droit à déduction ou remboursement de TVA, la FEN constituant le document de référence en contrôle, recouvrement et contentieux.

قيمة ضريبية، ولا يُمكن الاستناد إليها في المطالبة بخصم أو استرداد ضريبة القيمة المضافة. تُعدّ الفاتورة الموحدة (FEN) الوثيقة المرجعية لعمليات التدقيق والتحصيل وتسوية المنازعات.

65. Les dispositions nouvelles de l'article 45 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 instituent une obligation d'interconnexion automatique, sécurisée et permanente d'échange de données entre les systèmes d'information des entités publiques et privées visées et les plateformes numériques du ministère en charge des finances, afin de fiabiliser le recoupement et la traçabilité.

65. تنصّ الأحكام الجديدة للمادة 45 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على إلزامية الربط التلقائي والأمن والدائم لتبادل البيانات بين أنظمة المعلومات الخاصة بالجهات العامة والخاصة المعنية والمنصات الرقمية لوزارة المالية، وذلك بهدف تحسين موثوقية الربط المرجعي والتتبع.

66. L'obligation d'interconnexion s'effectue notamment avec le SIGFiP, e-Tax, SYDONIA, e-Enregistrement, e-Conservation, e-Notaire, ainsi qu'avec toute autre plateforme publique de gestion financière, fiscale, douanière ou patrimoniale dûment habilitée, sans que cette liste soit limitative.

66. يسري التزام الربط بشكل خاص على SIGFiP، والضريبة الإلكترونية، وSYDONIA، والتسجيل الإلكتروني، وتخزين السجلات الإلكترونية، والتوثيق الإلكتروني، وأي منصة أخرى مرخصة حسب الأصول لإدارة الشؤون المالية أو الضريبية أو الجمركية أو الأصول، على سبيل المثال لا الحصر.

67. Les données échangées dans le cadre de l'interconnexion portent notamment sur les opérations financières, bancaires et de paiement, les déclarations fiscales, sociales et parafiscales, les opérations douanières et commerciales, les données relatives aux contrats, licences, permis et titres, ainsi que les informations statistiques à caractère économique et financier, dans le respect du cadre légal applicable.

67. تشمل البيانات المتبادلة في إطار الربط على وجه الخصوص المعاملات المالية والمصرفية ومعاملات الدفع؛ والإقرارات الضريبية والضمان الاجتماعي وشبه الضريبية؛ والمعاملات الجمركية والتجارية؛ والبيانات المتعلقة بالعقود والتراخيص والتصاريح والأوراق المالية. بالإضافة إلى المعلومات الإحصائية الاقتصادية والمالية، وفقاً للإطار القانوني المعمول به.

68. Toute entité assujettie est tenue de mettre à niveau ses systèmes d'information afin d'assurer la compatibilité technique, la sécurité et la continuité des échanges avec les plateformes publiques, et de documenter les mesures prises à cet effet.

68. كل كيان مُلزم بتحديث أنظمتها المعلوماتية لضمان التوافق الفني والأمني واستمرارية التبادل مع المنصات العامة، وتوثيق التدابير المتخذة لهذا الغرض.

69. Les dispositions nouvelles de l'article 53 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 instaurent l'obligation de recourir à la signature électronique pour les correspondances, actes, documents, notifications et échanges administratifs émis, transmis ou reçus au sein du ministère en charge des finances, conformément aux procédures dématérialisées.

69. تنصّ الأحكام الجديدة للمادة 53 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على إلزامية استخدام التوقيعات الإلكترونية للمراسلات والقرارات والوثائق والإخطارات والتبادلات الإدارية الصادرة أو المرسلة أو المستلمة في وزارة المالية، وفقاً للإجراءات المتبعة.

70. La signature électronique doit être apposée au moyen de dispositifs et certificats garantissant l'authenticité de l'auteur, l'intégrité du document, la non-répudiation et la traçabilité, conformément à la réglementation et aux standards de sécurité applicables.

70. يجب استخدام أجهزة وشهادات تضمن صحة التوقيع الإلكتروني، وسلامة الوثيقة، وعدم إمكانية إنكارها، وإمكانية تتبعها، وذلك وفقاً للوائح ومعايير الأمان المعمول بها.

71. Les correspondances et échanges administratifs signés électroniquement produisent les mêmes effets juridiques que ceux revêtus d'une signature manuscrite, sous réserve du respect des normes techniques et des règles d'habilitation.
72. L'obligation de signature électronique s'applique aux échanges internes du ministère en charge des finances, aux échanges avec les autres administrations, ainsi qu'aux échanges avec les établissements publics, collectivités autonomes, partenaires techniques et financiers et usagers lorsque les procédures sont dématérialisées.
73. Les dispositions nouvelles de l'article 989 du CGI prescrivent aux personnes exerçant une profession libérale, à titre individuel ou sous forme sociétaire, de déclarer par voie électronique, via e-Tax, l'ensemble des retenues fiscales opérées sur les sommes versées par des tiers.
74. Sont notamment concernées les retenues opérées au titre de l'impôt sur le revenu, des bénéfices non commerciaux ou assimilés, de la retenue à la source prévue par la législation fiscale, ainsi que de toute autre retenue légalement instituée.
75. La déclaration électronique des retenues doit mentionner l'identité du tiers payeur, la nature des prestations, le montant brut facturé, le montant des retenues opérées, le montant net perçu et la période de référence, afin de permettre le recoupement et la liquidation correcte de l'impôt.
76. Les déclarations doivent être effectuées dans les délais légaux, y compris en l'absence de retenue effectivement opérée, lorsque la réglementation l'exige, afin d'assurer l'exhaustivité des informations.
77. Les données déclarées via e-Tax ont valeur déclarative et probante à l'égard de l'administration fiscale et peuvent être utilisées à des fins de contrôle, de recoupement et de liquidation de l'impôt.
78. Le défaut de déclaration, la déclaration incomplète ou inexacte des retenues expose le contribuable aux sanctions prévues par le CGI et les textes d'application.
79. Les dispositions nouvelles de l'article 54 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 encadrent strictement
71. تتمتع المراسلات والتبادلات الإدارية الموقعة إلكترونياً بنفس الأثر القانوني للمراسلات الموقعة بخط اليد، شريطة الالتزام بالمعايير الفنية وقواعد الترخيص.
72. يسري شرط التوقيع الإلكتروني على التبادلات الداخلية في الوزارة المكلفة بالمالية، والتبادلات مع الوزارات الحكومية الأخرى، وكذلك التبادلات مع المؤسسات العامة، والهيئات المستقلة، والشركاء الفنيين والماليين، والمستخدمين عند رقمنة الإجراءات.
73. تنص الأحكام الجديدة للمادة 989 من المدونة العامة للضرائب على إلزام الأفراد الذين يمارسون مهنة حرة، سواء بشكل فردي أو من خلال شركة، بالإفصاح إلكترونياً، عبر نظام الضرائب الإلكتروني، عن جميع الضرائب المقتطعة من المبالغ المدفوعة من قبل أطراف ثالثة.
74. يشمل ذلك، على وجه الخصوص، الاستقطاعات الضريبية لضريبة الدخل، والأرباح غير التجارية أو ما شابهها من دخل، والضريبة المقتطعة وفقاً للتشريعات الضريبية، وأي استقطاعات أخرى مقررة قانوناً.
75. يجب أن يتضمن الإقرار الإلكتروني للاستقطاعات هوية الجهة الدافعة، وطبيعة الخدمات، وإجمالي المبلغ المُفوتر، والمبلغ المستقطع، وصافي المبلغ المُستلم، والفترة المرجعية، وذلك لتمكين التحقق المتبادل وحساب الضريبة بدقة.
76. يجب تقديم الإقرارات ضمن المهل القانونية، حتى في حال عدم وجود استقطاع فعلي، عند اشتراط ذلك بموجب اللوائح، لضمان اكتمال المعلومات.
77. للبيانات المُعلنة عبر نظام الضرائب الإلكتروني قيمة إقرارية وإثباتية لدى السلطات الضريبية، ويجوز استخدامها لأغراض التدقيق والتحقق المتبادل وحساب الضريبة.
78. يُعرض عدم الإفصاح عن الاستقطاعات الضريبية، أو الإفصاح عنها بشكل غير كامل أو غير دقيق، دافع الضرائب للعقوبات المنصوص عليها في الـ CGI ونصوصه التنفيذية.
79. تُنظّم الأحكام الجديدة للمادة 54 من قانون المالية للسنة المالية 2026 وصول الموظفين إلى أنظمة

l'accès des agents aux systèmes d'information du ministère en charge des finances, afin de garantir la sécurité et l'intégrité des données.

المعلومات التابعة لوزارة المالية تنظيمًا دقيقًا، وذلك لضمان أمن البيانات وسلامتها.

80. L'accès aux systèmes est réservé aux agents dûment habilités, dans les limites de leurs attributions ; toute habilitation est individuelle, formelle, traçable et délivrée par l'autorité compétente, et toute action dans le système doit pouvoir être rattachée à un utilisateur identifié.

80. يقتصر الوصول إلى الأنظمة على الموظفين المفوضين رسميًا، ضمن حدود مسؤولياتهم؛ وتكون جميع التفويضات فردية ورسمية وقابلة للتتبع، وصادرة عن الجهة المختصة، ويجب أن تكون جميع الإجراءات داخل النظام قابلة للتتبع إلى مستخدم مُحدد.

81. Les agents habilités sont tenus de préserver la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des informations, de ne pas reproduire ni divulguer les données à des fins étrangères au service, et de signaler immédiatement toute anomalie, incident de sécurité ou usage frauduleux constaté.

81. يُطلب من الموظفين المفوضين الحفاظ على سرية المعلومات وسلامتها وتوافرها، وعدم نسخ البيانات أو الكشف عنها لأغراض لا تتعلق بواجباتهم الرسمية، والإبلاغ فورًا عن أي مخالفات أو حوادث أمنية أو استخدام احتيالي يتم رصده.

82. Les droits d'accès sont suspendus ou retirés de plein droit en cas de changement de fonction, de cessation temporaire ou définitive de service, de manquement aux règles de sécurité, ou sur décision motivée de l'autorité compétente, sans préjudice des suites disciplinaires.

82. تُعْلَق أو تُلغى صلاحيات الوصول تلقائيًا في حال تغيير الوظيفة، أو إنهاء الخدمة مؤقتًا أو دائمًا، أو مخالفة قواعد الأمن، أو بناءً على قرار مُسبَّب من السلطة المختصة، دون الإخلال بأي إجراء تأديبي.

83. Tout accès non autorisé, toute utilisation abusive ou toute compromission des systèmes expose son auteur à des sanctions disciplinaires, administratives et pénales, sans préjudice des réparations pécuniaires éventuelles.

83. يُعرَض أي دخول غير مُصرَّح به، أو إساءة استخدام، أو اختراق للأنظمة، مرتكبه لعقوبات تأديبية وإدارية وجنائية، دون الإخلال بأي تعويض مالي مُحتمل.

84. Les dispositions nouvelles des articles 1035 et 1036 du CGI imposent aux établissements de crédit de transmettre à l'administration fiscale, par voie électronique sécurisée, selon une périodicité et un format déterminés par décret, les informations relatives notamment à l'ouverture, la modification et la clôture des comptes, aux mouvements significatifs, aux opérations de paiement, de transfert, de dépôt, de retrait ou d'encaissement, ainsi qu'aux intérêts, commissions, frais et produits financiers servis aux clients.

84. تُلزم الأحكام الجديدة للمادتين 1035 و1036 من الـ CGI المؤسسات الائتمانية بإرسال معلومات إلى السلطات الضريبية، عبر وسائل إلكترونية آمنة، على فترات وبصيغة يُحددها مرسوم، تتعلق على وجه الخصوص بفتح الحسابات وتعديلها وإغلاقها، والمعاملات الهامة، وعمليات الدفع والتحويل والإيداع والسحب والتحويل، بالإضافة إلى الفوائد والعمولات والرسوم والمنتجات المالية المدفوعة للعملاء.

85. Le non-respect de l'obligation de transmission est sanctionné par une amende de dix millions (10 000 000) FCFA par client non déclaré et de vingt millions (20 000 000) FCFA par client non connu de la DGI, dans les conditions prévues par les textes.

85. يُعاقب على عدم الامتثال لالتزام التحويل بغرامة قدرها عشرة ملايين (10,000,000) فرنك أفريقي لكل عميل غير معلن وعشرين مليون (20,000,000) فرنك أفريقي لكل عميل غير معروف لدى الإدارة العامة للضرائب، وذلك وفقًا للشروط المنصوص عليها في القانون.

86. Les dispositions nouvelles des articles 77, 82, 84, 90, 118 et 119 du CGI réduisent de 18% à 15% les taux applicables à certains revenus des capitaux mobiliers, autres que les intérêts et dividendes versés à des contribuables n'ayant pas d'installation professionnelle au Tchad et dans la CEMAC, selon les modalités prévues.
87. Les dispositions nouvelles de l'article 1<sup>er</sup> du CGI prévoient des réductions de taux d'imposition au titre de l'IRPP sur les revenus fonciers et les plus-values immobilières, ainsi que sur les loyers, respectivement de 20% à 15% et de 15% à 10%, conformément aux nouvelles règles.
88. Les dispositions nouvelles de l'article 2 du CGI et de l'article 18 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 suppriment le principe du revenu brut global applicable à l'IRPP et instaurent l'imposition selon chaque catégorie de revenus, afin de mieux refléter la nature des revenus et de renforcer la lisibilité de l'assiette.
89. Il est, en conséquence, supprimé le mécanisme consistant à additionner des revenus de sources diverses perçus par un même contribuable pour déterminer une base unique d'imposition, de sorte qu'aucun revenu ne peut plus être globalisé aux fins de détermination de l'assiette imposable de l'impôt sur le revenu.
90. Les revenus imposables sont désormais déterminés, liquidés et imposés distinctement selon leur catégorie d'origine, conformément aux dispositions propres à chacune des catégories prévues par la législation fiscale.
91. Chaque catégorie de revenus constitue une base d'imposition autonome, indépendante des autres catégories, sans compensation automatique entre catégories, sauf disposition expresse contraire.
92. Sont notamment considérées comme catégories distinctes de revenus imposables les traitements et salaires, les bénéfices industriels et commerciaux, les bénéfices non commerciaux et revenus des professions libérales, les bénéfices agricoles, les revenus fonciers, les revenus de capitaux mobiliers,
86. تُخَفِّض الأحكام الجديدة للمواد 77 و82 و84 و90 و118 و119 من الـ (CGI) معدلات الضريبة المطبقة على بعض أنواع الدخل من رأس المال المنقول، باستثناء الفوائد والأرباح الموزعة المدفوعة لدافعي الضرائب الذين ليس لديهم منشأة مهنية في تشاد والـ (CEMAC)، من 18% إلى 15%، وفقاً للإجراءات المحددة.
87. تنص الأحكام الجديدة للمادة الأولى من الـ CGI على تخفيض معدلات ضريبة الدخل الشخصي (IRPP) على دخل الإيجار والأرباح الرأسمالية، وكذلك على الإيجارات، من 20% إلى 15% ومن 15% إلى 10% على التوالي، وفقاً للقواعد الجديدة.
88. تلغي الأحكام الجديدة للمادة 2 من الـ CGI والمادة 18 من قانون المالية للسنة المالية 2026 مبدأ إجمالي الدخل الإجمالي المطبق على ضريبة الدخل الشخصي، وتحدد نظاماً ضريبياً وفقاً لكل فئة من فئات الدخل، وذلك لتعكس طبيعة الدخل بشكل أفضل وتحسّن وضوح القاعدة الضريبية.
89. وبناءً على ذلك، يُلغى نظام جمع الدخل من مصادر متعددة الذي يحصل عليه دافع الضرائب نفسه لتحديد قاعدة ضريبية واحدة، بحيث لا يمكن بعد الآن تجميع أي دخل لغرض تحديد القاعدة الضريبية للدخل.
90. يُحدد الدخل الخاضع للضريبة ويُحسب ويُفرض عليه الضريبة بشكل منفصل وفقاً لفئة مصدره، وفقاً للأحكام الخاصة بكل فئة كما هو مُحدد في التشريعات الضريبية.
91. تُشكل كل فئة من فئات الدخل قاعدة ضريبية مستقلة، منفصلة عن الفئات الأخرى، دون مقاصة تلقائية بين الفئات، ما لم يُنص صراحةً على خلاف ذلك.
92. تُعتبر الفئات التالية فئات متميزة من الدخل الخاضع للضريبة: الأجور والرواتب، وأرباح الصناعة والتجارة، وأرباح الأعمال غير التجارية، ودخل المهن الحرة، وأرباح الزراعة، ودخل العقارات، ودخل رأس المال المنقول،

les plus-values de cession de biens meubles ou immeubles, ainsi que tout autre revenu expressément qualifié comme tel.

وأرباح رأس المال من بيع الممتلكات المنقولة أو غير المنقولة، وأي دخل آخر يُصنّف صراحةً على هذا النحو.

93. Les règles d'assiette, de taux, de retenue à la source, de déclaration et de paiement sont fixées séparément pour chaque catégorie, et doivent être appliquées conformément aux textes spécifiques.

93. تُحدّد قواعد التقييم والنسب والضريبة المقطوعة والإبلاغ والدفع بشكل منفصل لكل فئة، ويجب تطبيقها وفقاً للوائح الخاصة بها.

94. Les dispositions nouvelles de l'article 26-XIV du CGI prévoient la déduction des provisions pour créances et engagements douteux et l'étalement de leur prise en compte de deux (2) à trois (3) ans conformément aux règles prudentielles applicables, dans les limites autorisées.

94. تنص الأحكام الجديدة للمادة 26-14 من قانون الضرائب العام على خصم مخصصات الديون المشكوك في تحصيلها والالتزامات، وتوزيع الاعتراف بها على مدى سنتين (2) إلى ثلاث (3) سنوات وفقاً للقواعد الاحترازية المعمول بها، ضمن الحدود المسموح بها.

95. Sont soumises à l'obligation de provisionnement l'ensemble des créances détenues par les établissements de crédit, notamment les crédits à la clientèle, les engagements par signature, les créances douteuses, litigieuses ou compromises, ainsi que toute exposition présentant un risque de non-recouvrement.

95. تخضع جميع المستحقات التي تحتفظ بها المؤسسات الائتمانية لمتطلبات المخصصات، بما في ذلك قروض العملاء، والالتزامات خارج الميزانية العمومية، والمستحقات المشكوك في تحصيلها، أو المتنازع عليها، أو المتفق عليها، بالإضافة إلى أي التزامات تتطوي على خطر عدم التحصيل.

96. Les dispositions nouvelles des articles 120 et 121 du CGI instituent une surtaxe de 15% applicable aux contribuables ne figurant pas dans le répertoire des actifs de la DGI, portée à 30% en cas de récidive, afin d'encourager l'immatriculation et la régularisation.

96. تنص الأحكام الجديدة للمادتين 120 و 121 من الـ CGI على فرض غرامة إضافية بنسبة 15% على دافعي الضرائب غير المدرجين في سجل أصول إدارة الضرائب، وترتفع إلى 30% في حالة تكرار المخالفة، وذلك لتشجيع التسجيل وتسوية أوضاعهم.

97. La surtaxe s'applique à tout contribuable exerçant une activité génératrice de revenus imposables sans figurer dans le répertoire des actifs ; la base est constituée du montant de l'impôt dû ou, à défaut, de la base taxable reconstituée par l'administration.

97. تُطبق الغرامة الإضافية على أي دافع ضرائب يمارس نشاطاً يُدر دخلاً خاضعاً للضريبة دون أن يكون مدرجاً في سجل الأصول؛ ويتكون الوعاء الضريبي من مبلغ الضريبة المستحقة، أو في حال عدم وجودها، من الوعاء الضريبي الذي تعيد مصلحة الضرائب حسابه.

98. En cas de récidive, le taux de la surtaxe est porté à trente pour cent (30%), conformément à la législation.

98. في حال تكرار المخالفة، تُرفع نسبة الغرامة الإضافية إلى ثلاثين بالمائة (30%)، وفقاً للتشريعات.

99. La récidive s'entend de la persistance ou de la réitération de l'exercice d'une activité imposable sans inscription préalable ou régularisation effective au répertoire des actifs, après constat ou mise en demeure, selon les cas.

99. تُعرّف المخالفة المتكررة بأنها استمرار أو تكرار ممارسة نشاط خاضع للضريبة دون تسجيل مسبق أو تسوية فعلية في سجل الأصول، بعد إخطار أو إشعار رسمي، حسب الاقتضاء.

**F. De l'élargissement de l'assiette, promotion du civisme fiscal et lutte contre la fraude**

**د. توسيع القاعدة الضريبية، وتعزيز الامتثال الضريبي، ومكافحة الاحتيال**

100. Les dispositions nouvelles de l'article 125 du CGI renforcent les obligations déclaratives des entreprises en cas de cession, cessation, mise en sommeil, dissolution ou opérations assimilées, et instituent des sanctions en cas de non-respect des formalités prévues.
101. Tous les événements marquant la vie de l'entreprise doivent être communiqués à l'administration fiscale via e-Tax, dans les délais et formes prescrits, afin d'assurer la mise à jour du répertoire, la fiabilisation du suivi et la maîtrise des risques de fraude.
102. Les dispositions nouvelles de l'article 52 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 alignent l'introduction par voie électronique des réclamations relatives aux remises et annulations de pénalités sur les règles de la procédure contentieuse, afin d'en assurer la sécurité juridique et la traçabilité.
103. Les réclamations tendant à la remise ou à l'annulation totale ou partielle des pénalités, amendes et majorations fiscales sont soumises aux règles de procédure contentieuse fiscale, qu'elles soient introduites par voie électronique ou par tout autre moyen légalement admis.
104. La réclamation électronique, déposée via les plateformes numériques, doit, à peine d'irrecevabilité, être formulée par le contribuable ou son mandataire dûment habilité, mentionner l'imposition ou les pénalités contestées, exposer précisément les motifs de droit et de fait, être accompagnée des pièces justificatives requises, et être introduite dans les délais légaux.
105. La réclamation introduite par voie électronique produit les mêmes effets juridiques qu'une réclamation sur support papier, notamment quant à la recevabilité, l'instruction, les délais de réponse et les voies de recours, la date de dépôt électronique faisant foi pour l'appréciation du respect des délais contentieux.
106. L'administration fiscale instruit les réclamations électroniques relatives aux remises et annulations de pénalités conformément aux règles applicables à la procédure contentieuse, en assurant la traçabilité des échanges et des décisions.
100. تُعزز الأحكام الجديدة للمادة 125 من قانون الضرائب العام التزامات الإبلاغ للشركات في حالة البيع، أو توقف العمليات، أو الركود، أو التصفية، أو ما شابه ذلك من المعاملات، وتحدد عقوبات لعدم الالتزام بالإجراءات المطلوبة.
101. يجب الإبلاغ عن جميع الأحداث الهامة في حياة الشركة إلى السلطات الضريبية عبر نظام الضرائب الإلكتروني، ضمن المهل الزمنية المحددة وبالصيغة المعتمدة، لضمان تحديث السجل باستمرار، وتحسين موثوقية المراقبة، والسيطرة على مخاطر الاحتيال.
102. تُواءم الأحكام الجديدة للمادة 52 من قانون المالية للسنة المالية 2026 تقديم المطالبات إلكترونياً المتعلقة بالإعفاء من الغرامات وإلغائها مع قواعد إجراءات التقاضي، لضمان اليقين القانوني وإمكانية التتبع.
103. تخضع المطالبات التي تسعى إلى الإعفاء أو الإلغاء الكلي أو الجزئي للغرامات والعقوبات والرسوم الإضافية الضريبية لقواعد إجراءات التقاضي الضريبي، سواء قُدمت إلكترونياً أو بأي وسيلة أخرى مقبولة قانوناً.
104. يجب على دافع الضرائب أو ممثله المفوض رسمياً تقديم أي مطالبة إلكترونية عبر المنصات الرقمية، وإلا سترفض، مع تحديد الضريبة أو العقوبات محل الطعن، وبيان الأسس القانونية والواقعية بوضوح، وإرفاق المستندات الداعمة المطلوبة، وتقديمها ضمن المهل القانونية المحددة.
105. للمطالبة المقدمة إلكترونياً نفس الأثر القانوني للمطالبة المقدمة ورقياً، لا سيما فيما يتعلق بقبولها ومعالجتها وأوقات الرد وإجراءات الاستئناف. ويُعتبر تاريخ التقديم الإلكتروني هو العامل الحاسم في تقييم الالتزام بالمهل القانونية للتقاضي.
106. تعالج إدارة الضرائب المطالبات الإلكترونية المتعلقة بالإعفاء من الغرامات وإلغائها وفقاً للقواعد المطبقة على إجراءات التقاضي، بما يضمن تتبع المراسلات والقرارات.

107. La décision accordant ou refusant la remise ou l'annulation est notifiée au contribuable par voie électronique, sans préjudice des autres modes de notification légalement admis, et doit être conservée par le contribuable comme pièce probante.
108. Les dispositions nouvelles de l'article 51 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 instituent le cadre du contrôle fiscal informatisé et en fixent les contours, afin de renforcer les capacités de recoupement et de détection des anomalies au moyen d'outils numériques.
109. Le contrôle fiscal informatisé consiste en l'examen, par des moyens électroniques, des données, documents, écritures, traitements et systèmes d'information utilisés par les contribuables pour l'établissement de leurs obligations fiscales.
110. Sont soumis au contrôle fiscal informatisé les entreprises individuelles et sociétés quel que soit leur régime, les établissements financiers, sociétés de télécommunication, plateformes numériques et opérateurs de services dématérialisés, ainsi que toute entité tenant une comptabilité informatisée ou gérant des opérations ayant une incidence fiscale.
111. Dans ce cadre, l'administration fiscale est autorisée à accéder aux systèmes d'information et bases de données pertinents, à obtenir la communication de fichiers comptables et fiscaux au format requis, et à procéder à des extractions et traitements automatisés, exclusivement à des fins fiscales et dans le respect des règles applicables en matière de protection des données.
112. Les contribuables doivent produire, à la demande, un fichier des écritures comptables ou document équivalent conforme aux normes techniques fixées ; le défaut de production ou la production d'un fichier inexploitable est assimilé à une opposition au contrôle fiscal.
113. L'administration fiscale peut exploiter les données issues de l'interconnexion des systèmes légalement habilités, notamment celles relatives aux déclarations fiscales et douanières, aux paiements électroniques, à la facturation électronique normalisée et aux données bancaires et financières dans le cadre légal.
107. يُبلّغ دافع الضرائب إلكترونياً بقرار الموافقة على الإعفاء أو الإلغاء أو رفضه، دون الإخلال بوسائل الإخطار الأخرى المقبولة قانوناً، ويتعين على دافع الضرائب الاحتفاظ بهذا القرار كوثيقة داعمة.
108. تُرسخ الأحكام الجديدة للمادة 51 من قانون المالية للسنة المالية 2026 إطاراً لعمليات التدقيق الضريبي المحوسبة وتُحدد نطاقها، بهدف تعزيز قدرات التدقيق المتبادل وكشف المخالفات باستخدام الأدوات الرقمية.
109. تتضمن عمليات التدقيق الضريبي المحوسبة فحص البيانات والوثائق والسجلات وأنظمة المعالجة والمعلومات التي يستخدمها دافع الضرائب للوفاء بالتزاماتهم الضريبية، وذلك باستخدام الوسائل الإلكترونية.
110. تخضع المؤسسات الفردية والشركات، بغض النظر عن هيكلها القانوني، والمؤسسات المالية، وشركات الاتصالات، والمنصات الرقمية، ومشغلي الخدمات الإلكترونية، بالإضافة إلى أي كيان يحتفظ بحسابات محوسبة أو يدير عمليات ذات آثار ضريبية، لعمليات تدقيق ضريبي محوسبة.
111. في هذا السياق، يحق للسلطات الضريبية الوصول إلى أنظمة المعلومات وقواعد البيانات ذات الصلة، والحصول على ملفات المحاسبة والضرائب بالصيغة المطلوبة، وإجراء استخراج البيانات ومعالجتها آلياً، وذلك حصرياً لأغراض ضريبية ووفقاً للوائح حماية البيانات المعمول بها.
112. يجب على دافعي الضرائب تقديم ملف سجلات محاسبية أو وثيقة معادلة مطابقة للمعايير الفنية المعتمدة، عند الطلب؛ ويُعتبر عدم تقديم هذا الملف أو تقديم ملف غير قابل للاستخدام معارضة لعملية التدقيق الضريبي.
113. يجوز للسلطات الضريبية استخدام البيانات الناتجة عن ربط الأنظمة المصرح بها قانوناً، ولا سيما البيانات المتعلقة بالإقرارات الضريبية والجمركية، والمدفوعات الإلكترونية، والفواتير الإلكترونية الموحدة، والبيانات المصرفية والمالية، وذلك في إطار القانون.

114. Le contribuable soumis à contrôle fiscal informatisé est tenu de faciliter l'accès aux données requises, de garantir l'intégrité, la disponibilité et la lisibilité des informations, et de fournir l'assistance technique nécessaire au bon déroulement du contrôle, selon les modalités fixées.
115. Le contrôle fiscal informatisé est mis en œuvre dans le respect des garanties du contribuable, notamment la notification préalable, le respect du contradictoire, la limitation aux périodes non prescrites, et la traçabilité des opérations de consultation et d'extraction.
116. Sont sanctionnés, conformément aux textes, le refus d'accès aux systèmes, la dissimulation, l'altération ou la suppression de données, ainsi que la production de données incomplètes, inexactes ou volontairement inexploitable.
117. Le contrôle fiscal informatisé couvre les exercices fiscaux concernés par les obligations déclaratives et, le cas échéant, par la souscription à la facturation électronique normalisée, selon les conditions prévues par la réglementation.
118. Les dispositions de l'article L.50 du Livre des Procédures Fiscales prévoient que la vérification générale de comptabilité (VGC) peut s'exercer sur un exercice déjà vérifié lorsque survient un fait nouveau résultant de recoupements ou d'une plainte consécutive à une fraude fiscale.
119. Le fait nouveau s'entend d'un élément qui ne devait pas être connu de l'administration lors du contrôle initial et qui ne pouvait être découvert par une diligence normale du vérificateur.
120. Le fait nouveau doit être de nature à modifier la base imposable, révéler une insuffisance, une dissimulation ou une inexactitude, ou établir l'existence d'une activité ou d'un revenu imposable non déclaré, notamment en cas de compte bancaire non déclaré, contrat dissimulé ou information transmise par une autre administration.
114. يُلزم دافعوا الضرائب الخاضعون لعمليات التدقيق الضريبي المحوسبة بتيسير الوصول إلى البيانات المطلوبة، وضمان سلامة المعلومات وتوافرها ووضوحها، وتقديم الدعم الفني اللازم لإجراء التدقيق على النحو الأمثل، وفقاً للإجراءات المعتمدة.
115. تُنفذ عمليات التدقيق الضريبي المحوسبة بما يتوافق مع ضمانات دافعي الضرائب، بما في ذلك الإخطار المسبق، والإجراءات القانونية الواجبة، والالتزام بفترات زمنية محددة، وإمكانية تتبع عمليات الاستشارة واستخراج البيانات.
116. يُعاقب القانون المعمول به على رفض الوصول إلى الأنظمة، وإخفاء البيانات، وتغييرها، أو حذفها، وكذلك على إنتاج بيانات غير مصرح بها. غير مكتملة، أو غير دقيقة، أو غير قابلة للاستخدام عمداً.
117. تشمل عمليات التدقيق الضريبي المحوسبة السنوات الضريبية الخاضعة لالتزامات الإبلاغ، وعند الاقتضاء، لمتطلبات الاشتراك في نظام الفوترة الإلكترونية الموحد، وفقاً للوائح.
118. تنص المادة L.50 من قانون الإجراءات الضريبية الفرنسي على أنه يجوز إجراء تدقيق محاسبي عام (VGC) على سنة ضريبية سبق تدقيقها، في حال ظهور حقيقة جديدة نتيجة للمراجعة المتبادلة أو شكوى تتعلق بالتهرب الضريبي.
119. تُعرّف الحقيقة الجديدة بأنها عنصر لم يكن ينبغي أن يكون معروفاً للسلطات الضريبية أثناء التدقيق الأولي، ولم يكن من الممكن اكتشافه من خلال العناية الواجبة المعتادة للمدقق.
120. يجب أن تكون الحقيقة الجديدة من طبيعة تعديل القاعدة الضريبية، أو الكشف عن عدم كفاية أو إخفاء أو عدم دقة، أو إثبات وجود نشاط أو دخل خاضع للضريبة غير معلن، لا سيما في حالة وجود حساب مصرفي غير معلن أو عقد مخفي أو معلومات تم نقلها من قبل إدارة أخرى.

## G. Du soutien à la formation professionnelle et à la compétitivité de l'emploi jeune

## د. دعم التدريب المهني وتعزيز تنافسية توظيف الشباب

121. En application de l'article 47 de la Loi de finances pour l'exercice 2026, il est institué un crédit d'impôt dénommé « crédit d'impôt formation professionnelle (CIFP) » afin d'encourager les entreprises à investir dans la formation et l'employabilité.
121. عملاً بالمادة 47 من قانون المالية للسنة المالية 2026، تم إنشاء قرض ضريبي يسمى "القرض الضريبي للتدريب المهني (CIFP)" لتشجيع الشركات على الاستثمار في التدريب والتوظيف.
122. Sont éligibles au CIFP les entreprises individuelles et sociétés soumises à l'impôt sur les bénéfices, à jour de leurs obligations fiscales et sociales, ayant conclu des contrats de formation, d'apprentissage, de stage qualifiant ou de perfectionnement professionnel au profit de jeunes, selon les critères fixés.
122. يحق للمؤسسات الفردية والشركات الخاضعة لضريبة دخل الشركات، والملزمة بسداد التزاماتها الضريبية والتزامات الضمان الاجتماعي، والتي أبرمت عقود تدريب أو تلمذة مهنية أو تدريب داخلي مؤهل أو عقود تطوير مهني للشباب، وفقاً للمعايير المحددة، الاستفادة من القرض الضريبي للتدريب المهني.
123. Sont considérées comme jeunes, au sens du présent dispositif, les personnes âgées de moins de trente-cinq (35) ans à la date d'entrée en formation.
123. لأغراض هذا البرنامج، يُعرّف الشباب بأنهم الأفراد الذين تقل أعمارهم عن 35 عامًا في تاريخ بدء تدريبهم.
124. Ouvrent droit au crédit d'impôt les dépenses effectivement supportées au titre des frais pédagogiques facturés par des centres agréés, des indemnités ou allocations de formation versées aux bénéficiaires, des dépenses liées aux supports et matériels strictement affectés à la formation, ainsi que, le cas échéant, des rémunérations maintenues pendant la formation dans les limites fixées par décret.
124. يشمل القرض الضريبي للتدريب المهني المصاريف التالية: المصاريف الفعلية المتكبدة لرسمو التدريب الصادرة عن المراكز المعتمدة، وبدلات أو رواتب التدريب المدفوعة للمستفيدين، والمصاريف المتعلقة بالمواد والمعدات المستخدمة حصراً في التدريب، وعند الاقتضاء، الأجور المدفوعة أثناء التدريب ضمن الحدود التي يحددها المرسوم.
125. Le crédit d'impôt est égal à trente pour cent (30%) du coût de la formation engagée au titre d'un exercice et est imputable sur l'impôt sur les sociétés dû au titre du même exercice, dans les conditions prévues.
125. يُعادل القرض الضريبي ثلاثين بالمائة (30%) من تكلفة التدريب المُنجز خلال السنة المالية، ويُخصم من ضريبة دخل الشركات المستحقة عن نفس السنة المالية، وفقاً للشروط المنصوص عليها.
126. Le taux est porté à trente-cinq pour cent (35%) lorsque la formation bénéficie au personnel féminin de l'entreprise et qu'à l'issue de la formation une promotion effective est accordée, selon les modalités de justification exigées.
126. يرتفع المعدل إلى خمسة وثلاثين بالمائة (35%) عندما يستفيد من التدريب موظفات الشركة ويؤدي إلى ترقية فعلية عند إتمام التدريب، وذلك وفقاً للوثائق الداعمة المطلوبة.
127. Le crédit d'impôt est imputable sur l'impôt sur les bénéfices dû au titre de l'exercice au cours duquel les dépenses ont été engagées, sous réserve de la production régulière des justificatifs requis.
127. يُخصم القرض الضريبي من ضريبة دخل الشركات المستحقة عن السنة المالية التي تم فيها تكبد المصاريف، شريطة تقديم الوثائق الداعمة المطلوبة بشكل صحيح.
128. Lorsque le montant du crédit d'impôt excède l'impôt dû, le traitement de l'excédent s'effectue conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables au CIFP, sans
128. إذا تجاوز مبلغ القرض الضريبي الضريبة المستحقة، يُعامل الفائض وفقاً للأحكام القانونية والتنظيمية السارية على برنامج الرصيد الضريبي

remboursement en numéraire, et selon les règles d'imputation prévues.

للتدريب المهني CIFP ، دون رد نقدي، ووفقاً لقواعد التوزيع المعتمدة.

129. Les entreprises bénéficiaires doivent joindre à leur déclaration annuelle de résultats un état détaillé des dépenses de formation, la liste nominative des jeunes formés avec l'âge, la durée et la nature de la formation, ainsi que les justificatifs de paiement correspondants, afin d'établir la réalité, l'éligibilité et la traçabilité des dépenses.

129. يتعين على الشركات المستفيدة إرفاق بيان تفصيلي بنفقات التدريب، وقائمة بأسماء المتدربين، بما في ذلك أعمارهم، ومدة التدريب وطبيعته، بالإضافة إلى إيصال الدفع، وذلك للتحقق من صحة النفقات واستحقاقها وإمكانية تتبعها، مع بيان دخلها السنوي.

130. L'administration fiscale peut procéder à toute vérification utile ; en cas de fausse déclaration, d'inéligibilité des dépenses ou de non-respect des conditions, le crédit d'impôt indûment obtenu est repris, sans préjudice des pénalités prévues par le CGI.

130. يجوز للسلطات الضريبية إجراء أي تحقيق ضروري. وفي حال تقديم إقرار كاذب، أو عدم استحقاق النفقات، أو عدم الالتزام بالشروط، يُسترد القرض الضريبي المحصل عليه بطريقة غير مشروعة، دون الإخلال بالعقوبات المنصوص عليها في الـ CGI.

## H. Du soutien aux collectivités autonomes

## ر. دعم المجتمعات المحلية ذات الحكم الذاتي

131. Les dispositions nouvelles de l'article 168 du CGI instituent et affectent aux Conseils provinciaux une partie des produits de la taxe sur la vente de bétail, afin de renforcer les ressources propres et la capacité d'action des collectivités.

131. تنص الأحكام الجديدة للمادة 168 من الـ CGI على تخصيص جزء من عائدات ضريبة مبيعات الماشية للمجالس الولائية، بهدف تعزيز موارد هذه المجتمعات وقدرتها على العمل.

132. Ces produits s'ajoutent aux autres taxes affectées aux dites entités par les lois de finances antérieures, et doivent être suivis de manière distincte afin d'assurer la traçabilité et la reddition des comptes.

132. تُضاف هذه العائدات إلى الضرائب الأخرى المخصصة لهذه الجهات بموجب قوانين المالية السابقة، ويجب تتبعها بشكل منفصل لضمان الشفافية والمساءلة.

133. Les dispositions nouvelles de l'article 73 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 augmentent, dans les conditions prévues, la dotation ou l'affectation du solde des produits des centimes additionnels aux Conseils provinciaux, en déclarant le montant de référence et en précisant la clé de répartition, afin d'améliorer les capacités de financement local.

133. تزيد الأحكام الجديدة للمادة 73 من قانون المالية للسنة المالية 2026، وفقاً للشروط المنصوص عليها، من تخصيص العائدات المتبقية من السنتيمات الإضافية للمجالس الولائية، وذلك بتحديد المبلغ المرجعي وتوضيح آلية التخصيص، بهدف تحسين القدرة التمويلية المحلية.

## I. De la simplification des procédures domaniales

## ز. تبسيط إجراءات الأراضي

134. Les nouvelles dispositions de l'article 58 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 apportent une clarification quant à la portée de l'article 403 du Code général des impôts (CGI). Il ressort désormais de l'article 403 du CGI que tout acte établi à l'étranger, portant notamment sur : (i) la cession ou la jouissance d'un fonds de commerce, (ii) la cession de droit au

134. توضح الأحكام الجديدة للمادة 58 من قانون المالية للسنة المالية 2026 نطاق المادة 403 من قانون الضرائب العام. وبناءً على ذلك، تنص المادة 403 من قانون الضرائب العام على وجوب الإبلاغ إلى مكتب نجامينا عن أي إجراء يتم تنفيذه في الخارج، لا سيما ما يتعلق بما يلي: (أ) نقل أو

- bail, (iii) la transmission ou l'apport en société, (iv) la cession d'actifs, d'actions ou de parts sociales de sociétés ou succursales installées au Tchad, et donnant lieu au paiement de droits exigibles au Tchad, doit être obligatoirement déclaré au bureau de N'Djaména.
135. Les nouvelles dispositions de l'article 772 du CGI transfèrent aux communes la compétence de déterminer l'assiette, le taux et les modalités de recouvrement de la taxe d'habitation.
138. S'agissant de la Ville de N'Djaména, l'assiette, le taux et les modalités de perception de la taxe d'habitation, applicables à chaque commune d'arrondissement, sont fixés et harmonisés en concertation avec la Commune de la Ville.
139. Les dispositions relatives à la location des concessions rurales instaurent un tarif de trois (3) francs CFA par mètre carré, quelle que soit la nature de l'exploitation, et transfèrent la compétence, initialement dévolue au préfet, au Président du Conseil provincial.
140. Les redevances annuelles afférentes à la location des concessions rurales sont payables d'avance, au début de chaque annuité, et au plus tard le 31 mars, sous peine d'une pénalité supplémentaire égale au montant du droit simple.
141. Après deux (2) années successives de non-paiement des redevances, la location est annulée d'office. Le détenteur est alors tenu de reprendre l'ensemble de la procédure.
142. Les locations de terrains ruraux visées ne concernent pas : (i) les terrains faisant l'objet d'une exploitation agricole au sens des textes applicables, ni (ii) ceux relevant de l'Agence d'Administration des Zones Économiques Spéciales (AAZES), lesquels obéissent à des règles spécifiques.
143. Au titre de la Loi de finances pour l'exercice 2026, le régime des pénalités pour retard d'enregistrement des actes est aligné sur les règles de l'OHADA. Il vise à encourager le respect des délais légaux d'enregistrement, en instaurant une pénalité financière progressive, proportionnelle à la durée du retard, avec un seuil minimum obligatoire.
- استخدام مشروع تجاري، (ب) نقل حقوق الإيجار، (ت) نقل أو المساهمة في شركة، (ث) نقل الأصول أو الأسهم أو حصص الملكية في الشركات أو الفروع المؤسسة في تشاد، والذي يترتب عليه دفع رسوم مستحقة في تشاد.
135. تنتقل الأحكام الجديدة للمادة 772 من قانون الضرائب العام إلى البلديات صلاحية تحديد أساس ومعدل وطرق تحصيل ضريبة الإسكان .
138. فيما يتعلق بمدينة أنجمينا، يتم تحديد وتوحيد أساس ونسبة وطرق تحصيل ضريبة الإسكان، المطبقة على كل بلدية من بلديات الدوائر، بالتشاور مع بلدية المدينة .
139. تنص الأحكام المتعلقة بتأجير الامتيازات الريفية على نسبة ثلاثة (3) فرنكات أفريقية للمتر المربع، بغض النظر عن نوع النشاط، وتنتقل الصلاحية، التي كانت مخولة في الأصل للمحافظ، إلى رئيس المجلس الولائي .
140. تُدفع الرسوم السنوية لتأجير الامتيازات الريفية مقدماً، في بداية كل عام، وفي موعد أقصاه 31 مارس، تحت طائلة غرامة إضافية تعادل الرسوم الأساسية .
141. بعد سنتين متتاليتين من عدم سداد الرسوم، يُلغى عقد الإيجار تلقائياً. ويتعين على المستأجر حينها إعادة بدء الإجراءات من جديد
142. لا تشمل عقود إيجار الأراضي الريفية المشار إليها ما يلي: (أ) الأراضي المستخدمة للأغراض الزراعية وفقاً للوائح المعمول بها، ولا (ب) الأراضي الخاضعة لسلطة وكالة إدارة المناطق الاقتصادية الخاصة (AAZES)، والتي تخضع لقواعد خاصة.
143. بموجب قانون المالية للسنة المالية 2026، يتوافق نظام الغرامات على التأخير في تسجيل الصكوك مع لوائح منظمة مواءمة قوانين الأراضي في أفريقيا (OHADA). ويهدف هذا النظام إلى تشجيع الالتزام بالمواعيد النهائية القانونية للتسجيل من خلال فرض غرامة مالية تصاعدية تتناسب مع مدة التأخير، مع حد أدنى إلزامي.

144. يجب تقديم المستندات والإقرارات وغيرها من المستندات الخاضعة للتسجيل خلال المدة المحددة قانوناً. أي تأخير يتجاوز هذه المدة يُعد تأخيراً ويترتب عليه دفع رسوم إضافية من قبل دافع الضرائب، بالإضافة إلى رسوم التسجيل المستحقة.

145. تُحسب الرسوم الإضافية بناءً على سعر الفائدة الرئيسي للبنك المركزي (TIAO)، مضافاً إليه نقطة مئوية واحدة، وتُطبق على مدة التأخير تناسيباً. على أي حال، لا يجوز أن تقل الغرامة عن 3000 فرنك أفريقي.

144. Les actes, déclarations ou écrits soumis à l'enregistrement doivent être déposés dans le délai prévu par la loi. Tout dépassement de ce délai constitue un retard et entraîne, pour le redevable, le paiement d'un supplément de droits, venant s'ajouter aux droits d'enregistrement normalement exigibles.

145. Le supplément est calculé sur la base du taux directeur de la Banque centrale (TIAO), majoré d'un (1) point de pourcentage, appliqué à la durée du retard selon le principe du *pro rata temporis*. En tout état de cause, la pénalité ne peut être inférieure à 3 000 FCFA.

## J. Du régime douanier

### a. النظام الجمركي

146. تُعفي الأحكام الجديدة للمادة 61 من قانون المالية للسنة المالية 2026، لمدة خمس (5) سنوات، رسوم الاستيراد والضرائب المفروضة على بعض المركبات الجديدة المصنفة تحت البنود الجمركية 87 02 10 و 87 02 90 و 87 03 22، والتي تشمل على وجه الخصوص الحافلات وسيارات الأجرة والحافلات الصغيرة المستخدمة في النقل التجاري داخل المدن وبينها، وذلك وفقاً للشروط المنصوص عليها.

147. تنص الأحكام الجديدة للمادة 62 من قانون المالية لعام 2026 على تخفيض بنسبة 75٪ على القيمة الخاضعة للضريبة للمركبات الكهربائية والدراجات النارية المستوردة الجديدة، وتحديدًا تلك التي تدرج تحت البنود الفرعية التالية: 87 01 24 00 (tracteurs uniquement à moteur électrique), 87 02 40 10 et 87 02 40 20 (transport de dix personnes ou plus, uniquement électrique), 87 03 80 10 et 87 03 80 90 (autres véhicules uniquement électriques), 87 04 60 00 (transport de marchandises uniquement électrique), 87 09 11 00 (chariots électriques) et 87 11 60 00 (motocycles et cycles à moteur électrique), conformément aux conditions de dédouanement et de justification.

148. تُعفى شواحن بطاريات المركبات الكهربائية، المصنفة تحت البند الجمركي 85 37 10، من الرسوم والضرائب، وفقاً للشروط المنصوص عليها في القانون واللوائح الجمركية.

149. تنص الأحكام الجديدة للمادة 63 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على فرض رسوم تصدير على

146. Les dispositions nouvelles de l'article 61 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 exonèrent, pour une période de cinq (05) ans, les droits et taxes à l'importation de certains véhicules neufs relevant des positions tarifaires 87 02 10, 87 02 90 et 87 03 22, correspondant notamment aux autobus, autocars, taxis et minibus affectés au transport commercial urbain et interurbain, dans les conditions fixées.

147. Les dispositions nouvelles de l'article 62 de la Loi de finances 2026 accordent un abattement de soixante-quinze pour cent (75%) sur la valeur imposable des véhicules automobiles et motocycles à moteurs électriques importés à l'état neuf, notamment ceux relevant des sous-positions suivantes : 87 01 24 00 (tracteurs uniquement à moteur électrique), 87 02 40 10 et 87 02 40 20 (transport de dix personnes ou plus, uniquement électrique), 87 03 80 10 et 87 03 80 90 (autres véhicules uniquement électriques), 87 04 60 00 (transport de marchandises uniquement électrique), 87 09 11 00 (chariots électriques) et 87 11 60 00 (motocycles et cycles à moteur électrique), conformément aux conditions de dédouanement et de justification.

148. Les chargeurs d'accumulateurs pour véhicules électriques relevant de la position tarifaire 85 37 10 sont exonérés des droits et taxes, dans les conditions prévues par la loi et la réglementation douanière.

149. Les dispositions nouvelles de l'article 63 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 instituent un droit de

sortie à l'exportation sur la valeur imposable de certains produits non transformés, notamment les arachides en coques (12 02 41 00) et décortiquées (12 02 42 00) au taux de 5%, les graines de sésame (12 07 40 00) au taux de 5%, les gommes, résines et oléorésines naturelles (13 01) au taux de 5%, les cuirs et peaux bruts de bovins ou d'équidés (41 01) au taux de 5%, ainsi que les peaux brutes d'ovins et caprins (41 02) au taux de 20%, la valeur imposable étant déterminée par arrêté du Ministre en charge des finances.

القيمة الخاضعة للضريبة لبعض المنتجات غير المصنعة، بما في ذلك الفول السوداني بقشره (12 02 41 00) والفول السوداني المقشر (12 02 42 00) بنسبة 5%، وبذور السمسم (12 07 40 00) بنسبة 5%، والصمغ الطبيعي والراتنجات والزيوت الراتنجية (13 01) بنسبة 5%، والجلود الخام للأبقار أو الخيول (41 01) بنسبة 5%، بالإضافة إلى جلود الأغنام (41 02) بنسبة 20%، ويتم تحديد القيمة الخاضعة للضريبة بقرار من الوزير المختص بالمالية.

150. Les dispositions nouvelles de l'article 64 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 portent les droits et taxes à l'importation du lait des sous-positions 04 02 10 00 et 04 02 21 00 de dix pour cent (10%) à vingt pour cent (20%), conformément au tarif applicable.

150. تنص الأحكام الجديدة للمادة 64 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على زيادة الرسوم والضرائب الجمركية على استيراد الحليب المصنف تحت البندين الفرعيين 04 02 10 00 و 04 02 21 00 من 10% إلى 20%، وفقاً للتعريف الجمركية المطبقة.

151. Les dispositions nouvelles de l'article 65 de la Loi de finances 2026 instituent, pour une durée de trois (03) ans, un droit de douane à l'importation de cinq pour cent (5%) applicable à certains produits du cru originaires de la zone CEMAC, notamment les œufs frais (04 07 21 00), les bananes (08 03), les goyaves, mangues et mangoustans (08 04 50 00), les agrumes (08 05), les papayes (08 07 20 00), les pommes et poires (08 08) et le froment/blé (10 01), selon les règles d'origine, de justification et de liquidation en vigueur.

151. تنص الأحكام الجديدة للمادة 65 من قانون المالية لعام 2026، لمدة ثلاث (3) سنوات، على فرض رسوم استيراد بنسبة خمسة بالمائة (5%) على بعض المنتجات المحلية من منطقة الجماعة الاقتصادية والنقدية لوسط أفريقيا (CEMAC)، بما في ذلك البيض الطازج (04 07 21 00)، والموز (08 03)، والجوافة والمانجو والمانغوستين (08 04 50 00)، والحمضيات (08 05)، والبابايا (08 07 20 00)، والتفاح والإجاص (08 08) والقمح (10 01)، وذلك وفقاً لقواعد المنشأ والتبرير والتقييم المعمول بها.

152. Les dispositions nouvelles de l'article 67 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 exigent, avant toute formalité d'exportation de substances minières transformées ou non transformées y compris l'or exploité de manière industrielle et l'antimoine, l'acquittement et la justification du paiement des droits et redevances prévus par le Code minier, l'or extrait artisanalement demeurant soumis à un régime particulier conformément aux textes expressément cités.

152. تنص الأحكام الجديدة للمادة 67 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على أنه قبل أي إجراءات تصدير للمواد المعدنية، سواء كانت معالجة أو غير معالجة، بما في ذلك الذهب والأنثيمون المستخرج صناعياً، يجب دفع الرسوم والضرائب المنصوص عليها في قانون التعدين، وتقديم ما يثبت دفعها. ويظل الذهب المستخرج حرفياً خاضعاً لنظام خاص وفقاً للنصوص المذكورة صراحةً.

153. Les substances minières transformées et non transformées sont soumises, à l'exportation, au paiement de la redevance statistique au taux de deux pour cent (2%), liquidée selon les règles applicables.

153. تخضع المواد المعدنية، سواء كانت معالجة أو غير معالجة، عند تصديرها، لدفع ضريبة إحصائية بنسبة 2%، تُحسب وفقاً للقواعد المعمول بها.

154. Les nouvelles dispositions déterminent la valeur imposable des substances minières, en précisant que, pour les substances non transformées, la valeur

154. تحدد الأحكام الجديدة القيمة الخاضعة للضريبة للمواد المعدنية، موضحةً أنه بالنسبة للمواد غير المعالجة، فإن القيمة الخاضعة للضريبة تعادل

imposable correspond au cours mondial corrigé du taux de pureté applicable, ajusté des frais d'approche rendus FOB au bureau de sortie ; pour l'antimoine pur raffiné, elle correspond au cours mondial ajusté des frais de transport et d'approche au point de sortie ; pour les autres minerais, les conditions d'exportation et, le cas échéant, la détermination de la valeur imposable peuvent être précisées par arrêté du Ministre en charge des finances.

السعر العالمي المعدل وفقاً لمستوى النقاء المطبق، بالإضافة إلى تكاليف الشحن والتسليم على ظهر السفينة (FOB) إلى نقطة التصدير؛ أما بالنسبة للأنثيمون النقي المكرر، فإنها تعادل السعر العالمي المعدل وفقاً لتكاليف النقل والشحن إلى نقطة التصدير. بالنسبة للمعادن الأخرى، يجوز تحديد شروط التصدير، وتحديد القيمة الخاضعة للضريبة عند الاقتضاء، بقرار من وزير المالية.

155. Avant toute liquidation relative à l'exportation d'une substance minière autre que l'or artisanal, les services des douanes compétents s'assurent que l'exportateur est actif dans e-Tax, s'est acquitté préalablement des redevances en nature au taux de 12,5% au compte du Trésor ouvert dans les livres de la BEAC, et en justifie par la présentation de l'avis de crédit délivré par sa banque ainsi que de la quittance électronique e-Tax correspondante au bureau de douane.

155. قبل أي تخليص جمركي يتعلق بتصدير أي مادة معدنية غير الذهب المستخرج بالطرق التقليدية، تتحقق مصلحة الجمارك المختصة من تسجيل المُصدِّر في نظام الضرائب الإلكتروني، ومن سدادته المسبق للرسوم العينية بنسبة 12.5% في حساب الخزينة لدى بنك دول وسط أفريقيا، وتقديمه ما يثبت السداد من خلال تقديم إشعار الانتماء الصادر عن بنكه وإيصال الدفع الإلكتروني المقابل من نظام الضرائب الإلكتروني إلى مكتب الجمارك.

156. S'agissant de l'antimoine, la redevance dénommée part non contributive de l'État, fixée par le Code minier, est déterminée à hauteur de douze virgule cinq pour cent (12,5%) de la valeur imposable, et doit être liquidée et acquittée conformément aux procédures prévues.

156. فيما يتعلق بالأنثيمون، تُحدد نسبة الإتاوة المعروفة بحصة الدولة غير المساهمة، وفقاً لقانون التعدين، باثني عشر ونصف بالمائة (12.5%) من القيمة الخاضعة للضريبة، ويجب تقييمها ودفعها وفقاً للإجراءات المنصوص عليها.

157. Les dispositions nouvelles de l'article 68 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 autorisent l'administration des douanes à utiliser les moyens technologiques et dispositifs techniques et numériques, y compris les équipements de navigation et de surveillance aérienne, pour le contrôle du statut douanier des marchandises en circulation ou en détention dans le rayon des douanes, conformément aux législations spécifiques en vigueur.

157. تُجيز الأحكام الجديدة للمادة 68 من قانون المالية للسنة المالية 2026 لإدارة الجمارك استخدام الوسائل التكنولوجية والأجهزة التقنية والرقمية، بما في ذلك معدات الملاحية والمراقبة الجوية، للتحقق من الوضع الجمركي للبضائع العابرة أو المحتجزة داخل المنطقة الجمركية، وفقاً للتشريعات ذات الصلة.

158. Les dispositions de l'article 69 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 prévoient que les taux de conversion des monnaies étrangères en monnaie locale sont fixés périodiquement par arrêté du Ministre en charge des finances, et s'imposent aux opérations de liquidation douanière concernées.

158. تنص أحكام المادة 69 من قانون المالية للسنة المالية 2026 على أن أسعار صرف العملات الأجنبية مقابل العملة المحلية تُحدد دورياً بقرار من وزير المالية، وتكون ملزمة لعمليات التخليص الجمركي ذات الصلة.

159. Les dispositions de l'article 70 de la Loi de finances pour l'exercice 2026 interdisent le cumul de la

159. تحظر أحكام المادة 70 من قانون المالية للسنة المالية 2026 الجمع بين وظيفتي الاستيراد

profession d'importateur/exportateur avec celle de commissionnaire en douane agréé, afin de prévenir les conflits d'intérêts et de renforcer l'intégrité de la chaîne de dédouanement.

والتصدير والوساطة الجمركية المرخصة، وذلك لمنع تضارب المصالح وتعزيز نزاهة سلسلة التخليص الجمركي.

160. Les sociétés se trouvant en situation de cumul disposent d'un délai de six (06) mois à compter de la promulgation de la loi pour se mettre en conformité, par cessation du cumul et régularisation des situations juridiques et administratives, selon les modalités prescrites.

160. أمام الشركات التي تمارس هاتين الوظيفتين ستة (6) أشهر من تاريخ صدور القانون للامتثال، وذلك بالتوقف عن ممارسة الهاتين وتسوية أوضاعها القانونية والإدارية، وفقاً للإجراءات المنصوص عليها.

161. La violation des dispositions relatives à l'interdiction de cumul expose le contrevenant au retrait de l'agrément de commissionnaire en douane agréé et à une amende égale à cinquante pour cent (50%) du chiffre d'affaires réalisé illégalement, sans préjudice des autres sanctions prévues par les textes.

161. يُعرّض انتهاك أحكام حظر الجمع بين الوظيفتين المخالف لسحب ترخيص الوساطة الجمركية وغرامة تعادل خمسين بالمائة (50%) من حجم الأعمال المتحصلة بطريقة غير مشروعة، وذلك دون الإخلال بالعقوبات الأخرى المنصوص عليها في القانون.

J'attache du prix au strict respect et à l'application rigoureuse des prescriptions de la présente circulaire. Les prescriptions de la présente circulaire devront être rigoureusement observées, et toute difficulté d'application soumise à mon attention.

هذا وإنني، أولى أهمية بالغة للالتزام الصارم بأحكام هذا التعميم وتطبيقها بدقة. يجب الالتزام التام بأحكام هذا التعميم، ويجب إبلاغي بأي صعوبات تواجه تطبيقها.

N'Djamena, le

20 Janvier 2026

أنجمينا، يوم

**Le Ministre des Finances, du Budget, de l'Économie,  
du Plan et de la Coopération Internationale**

وزير المالية والميزانية والإقتصاد والتخطيط والتعاون الدولي

  
**TAHIR HAMID NGULIN**  
طاهر حامد انقيلن

